

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA ORIENTAL  
ESCUELA DE POSGRADO Y EDUCACIÓN CONTINUA  
PLANES DE ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS**



**INFORME FINAL DEL CURSO DE ESPECIALIZACIÓN:  
ESTUDIOS LÉXICOS**

**TÍTULO DEL INFORME FINAL:**

PROPUESTA PARA LA CREACIÓN DE UN DICCIONARIO DE TOPÓNIMOS DEL  
ORIENTE DE EL SALVADOR

**PARA OPTAR AL GRADO ACADÉMICO DE:**

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN, ESPECIALIDAD LENGUAJE Y LITERATURA

**PRESENTADO POR:**

KARINA BEATRIZ RAMÍREZ DE HERNÁNDEZ | N° CARNÉ RH21033

ALEJANDRO ENRIQUE HERNÁNDEZ CAÑAS | N° CARNÉ HC21022

JUAN CARLOS PINEDA SARILES | N° CARNÉ PS17018

**DOCENTE ASESOR:**

LCDO. DAVID ERNESTO MIRANDA MIRANDA

SEPTIEMBRE DE 2025

SAN MIGUEL, EL SALVADOR, CENTROAMÉRICA

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**AUTORIDADES**



**MSC. JUAN ROSA QUINTANILLA**  
**RECTOR**

**DRA. EVELYN BEATRIZ FARFÁN**  
**VICERRECTORA ACADÉMICA**

**MSC. ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO**  
**VICERRECTOR ADMINISTRATIVO**

**LIC. PEDRO ROSALÍO ESCOBAR CASTANEDA**  
**SECRETARIO GENERAL**

**LIC. CARLOS ALMILCAR SERRANO RIVERA**  
**FISCAL GENERAL**

**FACULTAD MULTIDISCIPLINARIA ORIENTAL**  
**AUTORIDADES**



**MSC. CARLOS IVÁN HERNÁNDEZ FRANCO**  
**DECANO**

**DRA. NORMA AZUCENA FLORES RETANA**  
**VICEDECANA**

**LIC. CARLOS DE JESÚS SÁNCHEZ**  
**SECRETARIO**

**MSC. EVER ANTONIO LAZO PADILLA**  
**DIRECTOR GENERAL DE PROCESOS DE GRADO**

**MSC. BALMORE ALEXIS RODRÍGUEZ OCHOA**  
**DIRECTOR DE LA ESCUELA DE POSGRADO Y EDUCACIÓN CONTINUA**

**DRA. ONEYDA YASMÍN VELÁSQUEZ DE SERPAS**  
**COORDINADORA GENERAL DE PROCESOS DE GRADO**  
**PLANES DE ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS**

## Índice

Resumen .....	1
Abstract .....	2
Introducción .....	3
Objetivo .....	4
Metodología .....	5
Resultados.....	10
Discusión .....	28
Conclusiones .....	30
Referencias .....	31
Anexos .....	33

## Resumen.

En El Salvador se observa una amplia riqueza léxica en los nombres propios que designan lugares específicos, en particular en los distritos que conforman los cuatro departamentos del oriente: Usulután, San Miguel, Morazán y La Unión. El análisis y definición de estos topónimos permite descubrir significados valiosos: algunos resaltan la belleza del lugar, otros evocan localidades o personajes influyentes en su desarrollo, mientras que varios provienen de antiguas haciendas o de lenguas precolombinas. Reconocer y comprender estos elementos fortalece la identidad patrimonial y contribuye a la preservación de la memoria cultural. En este marco, la presente investigación se centra en la definición de los ochenta y siete topónimos del oriente salvadoreño, cuyos resultados se presentan en este artículo y en la base de datos web, diseñada y creada por los investigadores, que se ha denominado *Topónimos del Oriente de El Salvador* (TOES). Enlace:

<https://tecnocomproduccion.com/toes/index.php>

La investigación se realizó mediante la revisión de diversas fuentes bibliográficas digitales. Las consultas se hicieron a medios confiables, lo que permitió garantizar la validez de la información recopilada. A partir de la variedad de datos encontrados, se utilizaron fórmulas metodológicas para documentar y plasmar la información en el proyecto de manera clara, coherente y organizada.

**Palabras clave:** definición; distritos; El Salvador; lexicografía; oriente; significado; toponimia; topónimos.

**Abstract.**

In El Salvador, a wide lexical richness can be observed in the proper names used to designate specific places, particularly in the districts that make up the four departments of the eastern region: Usulután, San Miguel, Morazán, and La Unión. The analysis and definition of these toponyms reveal valuable meanings: some highlight the beauty of the place, others commemorate localities or individuals influential in their development, while several originate from former estates or pre-Columbian languages. Recognizing and understanding these elements strengthens cultural identity and contributes to the preservation of collective memory. Within this framework, this research focuses on defining the eighty-seven place names in eastern El Salvador, the results of which are presented in this article and in the web database designed and created by the researchers, called Toponyms of Eastern El Salvador (TOES). Link: <https://tecnocomproduccion.com/toes/index.php>

The research was conducted by reviewing various digital bibliographic sources. Consultations were made with reliable media outlets, which ensured the validity of the information collected. Based on the variety of data found, methodological formulas were used to document and capture the information in the project in a clear, coherent, and organized manner.

**Keywords:** definition; districts; El Salvador; lexicography; east; meaning; toponymy; place names.

## Introducción

El presente trabajo describe el origen de los nombres (topónimos) de los distritos que conforman los departamentos del oriente de El Salvador, organizados semánticamente con el fin de facilitar su comprensión y definición. A través de un análisis detallado, se presentan las raíces etimológicas y los significados culturales de cada topónimo, lo que permite no solo comprender su denominación, sino también valorar su importancia dentro del contexto histórico y social del país. Los topónimos son los nombres propios que se le atribuyen a un lugar, región o país y se pueden originar por características físicas o materiales del espacio, por nombres comunes derivados de lenguas antiguas o arcaicas o por causas desconocidas (Univ. P. Bolivariana, 2017). Cada entrada se organiza siguiendo fórmulas específicas, de acuerdo con su categoría de origen, lo que contribuye a una clasificación clara y estructurada.

Asimismo, el proyecto se complementa con una base de datos lingüística desarrollada con herramientas virtuales y alojada en un sitio web titulado Topónimos del oriente de El Salvador (TOES), que ofrece acceso directo a la información recopilada. Esta plataforma digital no solo facilita la consulta de los topónimos, sino que también fomenta el interés por la riqueza lingüística y cultural de la región. La propuesta contempla, además, la elaboración de un diccionario de topónimos con filtros de búsqueda, que permite un acceso ágil y ordenado a esta información. De esta manera, se contribuye a la preservación de la memoria cultural y al fortalecimiento de la identidad patrimonial de El Salvador.

## Objetivo

El objetivo principal es identificar, analizar y clasificar los topónimos de los distritos del oriente desde una dimensión:

- Semántica: Su significado
- Etimológica: El origen de las palabras
- Contextual: Su historia y cultura
- Identidad patrimonial y preservar la memoria cultural de El Salvador

## Metodología

### Tipo de estudio

El presente trabajo posee un alcance descriptivo con enfoque cualitativo, orientado a identificar, analizar y clasificar los topónimos de los distritos del oriente de El Salvador desde una perspectiva semántica, etimológica y contextual.

De acuerdo con Sampieri, Collado y Lucio (2010), «los estudios descriptivos buscan especificar las propiedades, las características y los perfiles de personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis». Este tipo de estudio permite un abordaje integral, lo que favorece la elaboración de descripciones toponímicas sustentadas en el análisis académico.

### Método

El estudio adopta el análisis documental, el cual se fundamenta en la revisión sistemática de diversas fuentes bibliográficas digitales. Estos incluyen medios como la prensa gráfica, portales como ElSalvador.com, sitios sobre municipios de El Salvador, plataformas como EcuRed y Mapcarta, recursos como FamilySearch, así como blogs y otros espacios y documentos digitales, archivos legislativos y municipales relevantes. Todas estas fuentes fueron seleccionadas por su contenido sobre el origen etimológico y evolución toponímica relacionada con el objeto de estudio.

La recopilación y organización de la documentación correspondiente al leuario constituye un paso esencial dentro del proceso metodológico. Aranda, Cuevas y Vera (2024) señalan que el análisis documental permite construir conocimiento a partir de la revisión e interpretación de información existente, dependiendo de los insumos disponibles y de las competencias del investigador. A través de este método se consultaron sitios web especializados, incluyendo fuentes gubernamentales, blogs y registros digitales de departamentos, municipios y distritos.

La información recopilada se sistematizó en ocho fórmulas semánticas: En honor a otro lugar, características geográficas, En honor a personas, en honor a una hacienda, en honor a santos, santas o deidades, lenguas precolombinas, vegetación de la zona y asignados por alguien. De acuerdo con el proyecto Topónimos de Oriente de

El Salvador (TOES), lo que permitió una clasificación clara y descriptiva de los Ochenta y siete distritos del oriente del país.

## Planta lexicográfica

### Lemario

El leuario está conformado por la totalidad de nombres de los distritos que integran los municipios de los departamentos de la zona oriental de El Salvador: La Unión, Morazán, San Miguel y Usulután. Se toma como referencia la división político-administrativa establecida tras la reforma de 2023, vigente a partir de 2024. Según la Asamblea Legislativa de El Salvador (2023): «El Salvador estará constituido por 44 municipios y 262 distritos, con la aprobación de la Ley Especial para la Reestructuración Municipal». Los topónimos que conforman el leuario lexicográfico son pertinentes para los fines de la investigación y se analizan en su totalidad, sin exclusión de casos.

## Técnicas e instrumentos

### Técnicas

- Revisión documental: análisis de fuentes bibliográficas digitales sobre el origen y evolución de los topónimos en el oriente del país.
- Observación indirecta: lectura crítica y valoración de la información recopilada en las distintas fuentes bibliográficas como: Aranda, M. M. Cuevas, M. D. y Vera, A. D. (2024). Colorado, J. A. (2014, septiembre). Erazo, R. (2024, octubre). Portillo, O. y Castro, M. (2019, octubre).
- Clasificación semántica y etimológica: organización de los topónimos según criterios de procedencia lingüística y sociocultural.

### Instrumento de clasificación semántica y etimológica

<b>Fórmula</b>	<b>Tipo de origen</b>	<b>Estructura de definición (fórmula)</b>
1	<i>En honor a otro lugar</i>	<i>Distrito perteneciente a [nombre del municipio], municipio de [nombre del departamento], departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a [nombre del lugar],</i>

		<i>[descripción del lugar: país, región, villa, península, reino...] en [país y continente].</i>
2	<i>Hace referencia a las características geográficas</i>	<i>Distrito perteneciente a [nombre del municipio], municipio de [nombre del departamento], departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así por su [rasgo geográfico].</i>
3	<i>En honor a personas</i>	<i>Distrito perteneciente a [nombre del municipio], municipio de [nombre del departamento], departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a [nombre de la persona], [cargo/título/profesión], [nacionalidad].</i>
4	<i>En honor a una hacienda</i>	<i>Distrito perteneciente a [nombre del municipio], municipio de [nombre del departamento], departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a la hacienda [nombre] ubicada en lo que actualmente es territorio del distrito.</i>
5	<i>En honor a santos, santas o deidades</i>	<i>Distrito perteneciente a [nombre del municipio], municipio de [nombre del departamento], departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a [nombre del santo/santa/deidad], [patronazgo o rol].</i>
6	<i>Del nombre de lengua precolombina</i>	<i>Del [nombre de la lengua precolombina], «[significado si lo hay]». Distrito perteneciente a [nombre del municipio], municipio de [nombre del departamento], departamento en la zona oriental de El Salvador.</i>
7	<i>Hace referencia a la vegetación de la zona</i>	<i>Distrito perteneciente a [nombre del municipio], municipio de [nombre del departamento], departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así debido a la presencia de [especie botánica] en la región.</i>
8	<i>Asignado por alguien.</i>	<i>Distrito perteneciente a [nombre del municipio], municipio de [nombre del departamento], departamento en la zona oriental de El Salvador. Asignado así por [nombre del personaje/cargo/nacionalidad].</i>

## **Etapas del Proyecto Topónimos de Oriente de El Salvador (TOES)**

Las etapas del proyecto se conforman por nueve etapas las cuales son bases importantes para el desarrollo del trabajo. Por lo cual, detallamos como están formadas:

Primera etapa: Delimitación del objeto de estudio: identificación de los distritos de oriente del país como corpus del proyecto.

Segunda etapa: Identificación del leuario: elaboración de un listado oficial con los nombres de los distritos.

Tercera etapa: Recopilación documental: búsqueda de información de fuentes bibliográficas de medios digitales.

Cuarta etapa: Sistematización de la información: organización colaborativa en un archivo de documento compartido a través de Google Drive.

Quinta etapa: Depuración y validación de información: revisión y análisis sobre los datos.

Sexta etapa: Construcción de fichas toponímicas: registro detallado de la información de cada distrito.

Séptima etapa: Clasificación toponímica: de forma semántica según su origen del nombre y significado.

Octava etapa: Diseño de la base de datos del proyecto TOES: estructuración del formato digital para la presentación de los resultados.

Novena etapa: Alojamiento en la base de datos del Proyecto TOES en un hosting.

El sitio web TOES, es una plataforma digital dedicada a los Topónimos del oriente del El Salvador, en el cual se presenta un leuario en entorno web, con entradas lexicográficas sobre los nombres de los distritos del oriente del país. Así mismo, cada entrada contiene el topónimo y su descripción etimológica y cultural organizada semánticamente.

Por otra parte, el sitio web cuenta con cuatro formas o filtros de búsquedas: En primer lugar, filtro por departamento (menú desplegable: Departamentos).

En segundo lugar, filtro por orden semántico (menú desplegable: orden semántico).

En tercer lugar, caja de texto para búsqueda libre, que permite localizar directamente un topónimo o palabra clave.

En cuarto y último lugar, opción de mostrar registro (10, 25, 87) para controlar cuantas entradas contiene la base de datos.

Por otro lado, dentro la página web del proyecto TOES se resaltan en negrita, dentro de cada descripción, el aspecto etimológico y el significado del topónimo, en los casos cuyo origen proviene de lenguas precolombinas. Ejemplo: “Torola [Del potón que significa "las tres cabezas"]. Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador”. Esto permite identificar el origen lingüístico del término y de su análisis lexicográfico del topónimo. En otras palabras, el proyecto TOES está orientado a la preservación de la memoria cultural y al fortalecimiento de la identidad patrimonial del país.

### Resultados

N.	Topónimo	Tipo de origen	Descripción	Departamento
1	Ozatlán	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del náhuatl y significa "camino del llano, los pozos, lugar de monos, lugar de aguas y cuevas"]</b> . Distrito perteneciente a Usulután este, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Usulután
2	Jucuapa	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del náhuatl y significa "el río de los Jocotes... jucu, jcut, jocote y apa, río"]</b> . Distrito perteneciente a Usulután Norte, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Usulután
3	Estanzuelas	En honor a otro lugar.	Distrito perteneciente a Usulután Norte, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Su nombre es un diminutivo de Estancia, el distrito se llamaba "Estancia sola".	Usulután
4	Alegría	En honor a personas.	Distrito perteneciente a Usulután Norte, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a José Miguel Alegría, sacerdote de la localidad de nacionalidad salvadoreña.	Usulután
5	Tecapán	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del náhuatl y significa "río o laguna de las piedras"]</b> . Distrito perteneciente a Usulután este, municipio de	Usulután

			Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador.	
6	San Dionisio	En honor a santos, santas o deidades	Distrito perteneciente a Usulután Este, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a San Dionisio, primer obispo de París y un mártir cristiano del siglo III.	Usulután
7	Berlín	En honor a personas.	Distrito perteneciente a Usulután Norte, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a Serafín Brennen, marino que naufrago, de nacionalidad alemana.	Usulután
8	Jiquilisco	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "hombres que cultivan jilite u hombres de añil"]</b> . Distrito perteneciente a Usulután Oeste, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Usulután
9	San Agustín	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a Usulután Oeste, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a San Agustín, teólogo, filósofo y obispo de origen africano.	Usulután
10	San Francisco Javier	En honor a personas.	Distrito perteneciente a Usulután Norte, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a	Usulután

			Francisco A. Lima, doctor de nacionalidad salvadoreña.	
11	Santa María	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a Usulután Este, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a Santa María de los Remedios, protectora y patrona de diversas causas, incluyendo la salud curación protección contra enfermedades y calamidades.	Usulután
12	Santiago de María	En honor a personas.	Distrito perteneciente a Usulután Norte, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a la unión de los nombres Santiago González Portillo, y el de su esposa María, Santiago era presidente de la república de El Salvador de nacionalidad salvadoreña.	Usulután
13	San Buenaventura	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a Usulután Norte, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a San Buenaventura, séptimo sucesor de San Francisco, como general de la orden franciscana, fomento el estudio y desarrollo la devoción a la Santísima Virgen.	Usulután
14	Concepción Batres	En honor a personas.	Distrito perteneciente a Usulután Este, municipio de Usulután, departamento en la	Usulután

			zona oriental de El Salvador. Nombrado así para honrar a los propietarios de una hacienda, dicho dueño de apellido Batres y su esposa se llamaba Concepción, hacendado de nacionalidad Salvadoreña.	
15	Usulután	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del náhuatl y significa "ciudad de los ocelotes" o "lugar de abundancia de ocelotes"]</b> . Distrito perteneciente a Usulután Este, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Usulután
16	Jucuarán	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del precolombino posiblemente náhuatl y significa "cerro de las hormigas guerreadoras"]</b> . Distrito perteneciente a Usulután Este, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Usulután
17	Santa Elena	En honor a una hacienda.	Distrito perteneciente a Usulután Este, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a la hacienda Santa Elena ubicada en lo que actualmente es territorio del distrito.	Usulután
18	Mercedes Umaña	En honor a una hacienda.	Distrito perteneciente a Usulután Norte, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a la Hacienda Umaña ubicada en lo	Usulután

			que actualmente es territorio del distrito.	
19	El Triunfo	En honor a otro lugar.	Distrito perteneciente a Usulután Este, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así porque "fue un triunfo que le reconocieran como pueblo", después de varios intentos.	Usulután
20	Ereguayquin	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[De raíz indígena (posiblemente del potón o lenca), las palabras "ereguay" y significa "halcón" y "ayquin" significa "poblado" o "caserío", por lo que su herencia cultura los convierte en el pueblo de halcones].</b> Distrito perteneciente a Usulután Este, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Usulután
21	Nueva Granada	Asignado por alguien.	Distrito perteneciente a Usulután Norte, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Asignado así por el General Fernando Figueroa, presidente de El Salvador (1907-1911).	Usulután
22	California	Asignado por alguien.	Distrito perteneciente a Usulután Este, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador. Asignado así por los Conquistadores Españoles.	Usulután

23	Tecapán	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del náhuatl y significa "río o laguna de las piedras"]</b> . Distrito perteneciente a Usulután este, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Usulután
24	Uluazapa	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del ulúa y significa "peñasco de los ulúas"]</b> . Distrito perteneciente a San Miguel Centro, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador.	San Miguel
25	Quelepa	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del potón y significa "montaña de jaguar de piedra"]</b> . Distrito perteneciente a San Miguel Centro, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador.	San Miguel
26	Chirilagua	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "tres estrellas"]</b> . Distrito perteneciente a San Miguel Centro, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador.	San Miguel
27	Chinameca	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del náhuatl y significa "lugar de chinamas"]</b> . Distrito perteneciente a San Miguel Oeste, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador.	San Miguel
28	Comacarán	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del ulúa y significa "cerro de los chiles"]</b> . Distrito perteneciente a San Miguel Centro, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador.	San Miguel

29	Ciudad Barrios	En honor a personas.	Distrito perteneciente a San Miguel Norte, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a los méritos del Capitán General Gerardo Barrios, militar y político salvadoreño.	San Miguel
30	San Gerardo	En honor a personas.	Distrito perteneciente a San Miguel Norte, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor al Capitán General Gerardo Barrios, héroe nacional de El Salvador.	San Miguel
31	San Rafael Oriente	En honor a personas.	Distrito perteneciente a San Miguel Oeste, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador (1876-1884). Nombrado así en honor a Rafael Zaldívar, presidente de El Salvador, de nacionalidad salvadoreña.	San Miguel
32	El Tránsito	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del potón y significa "gualchuca", "meangulo" y "morolapa"]</b> . Distrito perteneciente a San Miguel Oeste, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador.	San Miguel
33	Sesori	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del indígena y significa "río de las piedras"]</b> . Distrito perteneciente a San Miguel Norte, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador.	San Miguel

34	Nueva Guadalupe	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a San Miguel Oeste, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a la Virgen de Guadalupe, una figura religiosa venerada en España.	San Miguel
35	Moncagua	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "valle de las rocas y los conejos"]</b> . Distrito perteneciente a San Miguel Centro, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador.	San Miguel
36	Nuevo Edén de San Juan	Hace referencia a las características geográficas	Distrito perteneciente a San Miguel Norte, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así porque evoca la idea de un lugar paradisíaco o un refugio, y refleja la belleza natural de la región.	San Miguel
37	Lolotique	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "cerro de los temblores"]</b> . Distrito perteneciente a San Miguel Oeste, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador.	San Miguel
38	Chapeltique	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "cerro de los quebrachos o montaña de los chapernos"]</b> . Distrito perteneciente a San Miguel Norte, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador.	San Miguel
39	Carolina	Asignado por alguien.	Distrito perteneciente a San Miguel Norte, municipio de San	San Miguel

			Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador. Asignado así por el Coronel Narciso Benítez, quien era el gobernador del Departamento de San Miguel (1840), de nacionalidad Colombiana.	
40	San Antonio del Mosco	Asignado por alguien.	Distrito perteneciente a San Miguel Norte, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador. Asignado así por el Coronel Narciso Benítez Gobernador del Departamento de San Miguel.	San Miguel
41	San Miguel	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a San Miguel Centro, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor al Santo San Miguel Arcángel patrono de soldados, policías, moribundos y quienes necesitan protección, encarna la fuerza y la rectitud.	San Miguel
42	San Jorge	En honor a otro lugar.	Distrito perteneciente a San Miguel Oeste, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así, El Valle del Zapote, y posteriormente como el cantón Joya del Zapote, de la jurisdicción de Chinameca.	San Miguel
43	San Luis de la Reina	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a San Miguel Norte, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a Luis	San Miguel

			IX de Francia, figura importante, reconocido como santo por la Iglesia católica, de origen Francés.	
44	Joateca	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del náhuatl y significa "valle de los ocotes" o "valle de las orejas"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
45	Torola	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del potón y significa "las tres cabezas"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
46	Guatajiagua	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "lugar de tabaco"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán Sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
47	Osicala	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "cerro de los vientos o los nueve vientos"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
48	Cacaopera	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del kakawira sin significado registrado]</b> . Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán

49	Jocoro	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del ulúa y significa "bosque de los pinos del oriente"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán Sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
50	Jocoaitique	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "cerro en el pueblo de fuego"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
51	Delicias de Concepción	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a Morazán Sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a la Inmaculada Concepción, se refiere a la creencia católica de la que la Virgen María fue concebida sin pecado original.	Morazán
52	San Isidro	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a San Isidro, santo español patrón de los labradores.	Morazán
53	San Carlos	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a Morazán Sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador. cardenal y arzobispo de Milán del siglo XVI, conocido por su papel en la Contrarreforma católica.	Morazán

54	El Divisadero	En honor a personas.	Distrito perteneciente a Morazán Sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así por hacer referencia a un sitio de observación a divisoria natural.	Morazán
55	San Francisco Gotera	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a Morazán Sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a Francisco Morazán, expresidente de las Provincias Unidas de Centroamérica, de nacionalidad Hondureña.	Morazán
56	San Fernando	Del nombre de lengua precolombina.	Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a San Fernando III, rey de Castilla y León, quien fue canonizado por su labor en la unificación del reino cristiano y la conquista de territorios en la península ibérica.	Morazán
57	El Rosario	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "valle caído o valle de las cuatro casas"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
58	Chilanga	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "ciudad de las nostalgias"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán Sur, municipio de Morazán,	Morazán

			departamento en la zona oriental de El Salvador.	
59	Arambala	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "río de los alacranes"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
60	Gualococti	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "cerro de ríos y palmeras"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán Sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
61	Yoloaiquín	Asignado por alguien.	<b>[Del lenca y significa "pueblo de los zapotes" o "pueblo alegre"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán Sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
62	Meanguera	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del potón y significa "ciudad de los chalchihuites"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
63	Sociedad	Del nombre de lengua precolombina.	Distrito perteneciente a Morazán Sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador. Asignado así por el Coronel Narciso Benítez Gobernador del Departamento de San Miguel.	Morazán
64	Yamabal	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "río de los helechos"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán sur,	Morazán

			municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	
65	Perquín	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "camino de brasas"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
66	Lolotiquillo	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "cerro de los huajolotes" o "Cerro de los temblores"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
67	San Simón	Asignado por alguien.	<b>[Del lenca y significa "cerro de los conejos y pacayas"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
68	Sensemra	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "río de las pacayas"]</b> . Distrito perteneciente a Morazán sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.	Morazán
69	Corinto	Del nombre de lengua precolombina.	Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador. Asignado así por propuesta del padre Norberto Cruz, motivado posiblemente por la influencia del cristianismo impulsada por	Morazán

			el apóstol Pablo en sus viajes Corinto en la antigua Grecia.	
70	Intipucá	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "en el gran arco de la boca"]</b> . Distrito perteneciente a La Unión Sur, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador.	La Unión
71	Yayantique	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del náhuatl y significa "lugar del desvarío" o "de los locos"]</b> . Distrito perteneciente a La Unión Sur, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador.	La Unión
72	Yucuaiquín	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del náhuatl y significa "lugar de fuego o brasas"]</b> . Distrito perteneciente a La Unión Sur, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador.	La Unión
73	Bolívar	En honor a personas.	Distrito perteneciente a La Unión Norte, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a Simón Bolívar, libertador venezolano y figura clave en la independencia de varios países de América Latina.	La Unión
74	Anamorós	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "lugar de maizales"]</b> . Su nombre se forma a partir de 'anam' (lagartija) y el sufijo locativo '-oros', indicando un sitio asociado a este animal y, por extensión, a la abundancia agrícola. Distrito perteneciente	La Unión

			a La Unión Norte, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador.	
75	Nueva Esparta	En honor a personas.	Distrito perteneciente a La Unión Norte, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a los soldados hondureños llamados “espartanos” por su valor al lado de Francisco Morazán.	La Unión
76	San José La Fuente	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a La Unión Norte, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a San José, patrono de la familia y protector de los trabajadores en la tradición cristiana.	La Unión
77	Concepción de Oriente	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a La Unión Norte, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a la Inmaculada Concepción, advocación mariana venerada como símbolo de pureza y patronazgo espiritual.	La Unión
78	San Alejo	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a La Unión Sur, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a San Alejo, santo católico asociado con la caridad, la humildad y la entrega a los más necesitados.	La Unión

79	El Carmen	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a La Unión Sur, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a la Virgen del Carmen, protectora de los mares y símbolo de fe entre las comunidades católicas.	La Unión
80	Santa Rosa de Lima	En honor a santos, santas o deidades.	Distrito perteneciente a La Unión Norte, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a Santa Rosa de Lima, primera santa de América y patrona del continente, venerada como símbolo de fe, humildad y servicio.	La Unión
81	Lislique	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del cacaopera sin significado registrado].</b> El topónimo está vinculado a los antiguos pobladores indígenas de la región. Distrito perteneciente a La Unión Norte, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador.	La Unión
82	Pasaquina	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del ulúa sin significado registrado].</b> Su nombre se relaciona con las lenguas originarias que se hablaban en la región en tiempos precolombinos. Distrito perteneciente a La Unión Norte, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador.	La Unión

83	La Unión	En honor a otro lugar.	Distrito perteneciente a La Unión Sur, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así como símbolo de la unión de las provincias centroamericanas durante el período de la Federación.	La Unión
84	Polorós	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "lugar de hojas" o "ciudad que renace"]</b> . Distrito perteneciente a La Unión Norte, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador.	La Unión
85	Conchagua	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[Del lenca y significa "tierra de pita"]</b> . Distrito perteneciente a La Unión Sur, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador.	La Unión
86	Meanguera del Golfo	Del nombre de lengua precolombina.	<b>[De raíz indígena (posiblemente lenca o náhuatl), sin significado registrado]</b> . Distrito perteneciente a La Unión Sur, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador.	La Unión
87	El Sauce	Hace referencia a la vegetación de la zona.	Distrito perteneciente a La Unión Norte, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así debido a la presencia del árbol de sauce en la región, especie característica que crece cerca de fuentes de agua.	La Unión

## Discusión

El análisis documental de los topónimos del proyecto TOES permitió no solo la clasificación de los ochenta y siete distritos de la zona oriental de El Salvador en fórmulas de definición, sino también la identificación de patrones culturales, históricos y lingüísticos que caracterizan la toponimia de la región estudiada.

En primer lugar, la clasificación semántica evidenció que los topónimos presentan orígenes etimológicos diversos; sin embargo, una gran mayoría corresponde a nombres de origen precolombino, con denominaciones asignadas durante la época colonial o en periodos posteriores. Esto confirma que la toponimia constituye un elemento fundamental dentro de los procesos históricos y culturales del país.

En este sentido, más de la mitad de los nombres analizados (48 topónimos) no provienen del español, sino de lenguas indígenas como náhuatl, lenca y potón. Los resultados muestran que el departamento de Morazán concentra una mayor diversidad toponímica de origen lenca (25); en San Miguel predomina una composición mixta entre náhuatl (10), lenca y potón; La Unión presenta una combinación de náhuatl y lenca; mientras que Usulután se caracteriza principalmente por nombres de origen náhuatl.

En segundo lugar, la clasificación toponímica según las fórmulas aplicadas evidenció la influencia de factores religiosos y conmemorativos, relacionados con personajes históricos, haciendas, características geográficas, homenajes a otros lugares o referencias a la vegetación local. Estos elementos responden a procesos históricos específicos que complementan y conviven con los nombres de origen indígena.

En tercer lugar, el análisis documental permitió identificar patrones lingüísticos que reflejan la composición histórica y cultural de la región oriental del país. No obstante, se reconocen limitaciones en la recopilación bibliográfica, dado que existen pocos registros oficiales digitales. La mayor parte de la información procede de fuentes no académicas, lo que exigió un proceso de selección más riguroso y crítico.

Finalmente, el uso de las fórmulas toponímicas como herramienta metodológica resultó altamente útil para presentar las descripciones de manera clara y sistemática.

Esta estructuración facilita el alojamiento de la información en bases de datos digitales y ofrece un recurso valioso para futuras investigaciones de carácter lingüístico, histórico, geográfico y cultural.

En suma, las definiciones obtenidas trascienden el mero ámbito descriptivo, pues permiten interpretar el territorio como un texto en el que se inscriben procesos culturales, históricos y de identidad nacional.

## Conclusiones

Según el *Diccionario de la lengua española* (Real Academia Española, 2025), la toponimia es el «conjunto de los nombres propios de lugar de un país o de una región». De esta manera, la toponimia no se limita únicamente a la enumeración de nombres, sino que también refleja la riqueza cultural de un territorio. Recopilar y analizar lexicográficamente los distritos de El Salvador permite reconocer la herencia cultural del país, cuya base, en gran medida, proviene de lenguas precolombinas y encierra significados tan sugerentes como 'río de las piedras' o 'montaña de jaguar de piedra'. Asimismo, se observa la influencia que han ejercido personalidades destacadas o hechos históricos en la denominación de diversos lugares.

El presente trabajo marca un antecedente al realizar un registro ordenado y sistemático de los nombres de los distritos, organizados en categorías semánticas. Además, con la propuesta del proyecto TOES y su plataforma digital, se ha registrado la toponimia de los ochenta y siete distritos del oriente del país, que en un futuro y con los recursos necesarios, se puede desarrollar para incluir topónimos de todo el país, permitiendo al usuario explorar descripciones, consultar por departamento o buscar por categoría. Esta iniciativa no solo facilita el acceso a la información, sino que también contribuye a la preservación de la memoria cultural y al fortalecimiento de la identidad nacional.

## Referencias

- Aguilar, M. A. (2021, noviembre 7). *Santiago de María, un municipio de mucha historia y población resiliente*. *Diario El Salvador*. [https://diarioelsalvador.com/santiago-de-maria-un-municipio-de-mucha-historia-y-poblacion-resiliente/155088/#google\\_vignette](https://diarioelsalvador.com/santiago-de-maria-un-municipio-de-mucha-historia-y-poblacion-resiliente/155088/#google_vignette)
- Aranda, M. M., Cuevas, M. D., y Vera, A. D. (2024). *Análisis documental, un proceso de apropiación del conocimiento*. <https://doi.org/10.22201/ceide.16076079e.2024.25.6.1>
- Brito, L. M. (2021, marzo). *Topónimo del municipio de Concepción Batres, departamento de Usulután. Compartiendo mi opinión*. <http://www.compartiendomiopinion.com/2021/03/toponimo-del-municipio-concepcion.html>
- Campbell, L. (1997). *American Indian languages: The historical linguistics of Native America*. Oxford University Press.
- Colorado, J. A. (2014, septiembre). *Paradigmas de modernidad y progreso: El caso de la reconstrucción de Jucuapa 1951*. Universidad Dr. José Matías Delgado. [https://webquery.ujmd.edu.sv/siab/bvirtual/BIBLIOTECA%20VIRTUAL/REVISTA S/C/0002047-ADARTCC.pdf](https://webquery.ujmd.edu.sv/siab/bvirtual/BIBLIOTECA%20VIRTUAL/REVISTA%20S/C/0002047-ADARTCC.pdf)
- Culturasv. (2015, septiembre 7). *Estanzuelas*. <https://culturasv.wordpress.com/2015/09/07/estanzuelas/>
- D'Tékla Group. (2020). *Diagnóstico del municipio de Alegría, departamento de Usulután*. *Solidaridadsi.org*. <https://www.solidaridadsi.org/files/2021-03/001-podt-alegria-04092020-vf-11032021.pdf?5111c25564>
- Erazo, R. (2024, octubre). *¿Cuál es el significado u origen de los nombres de los departamentos de El Salvador?* *La Prensa Gráfica*. <https://www.laprensagrafica.com/salvadorenisimo/Cual-es-el-significado-u-origen-de-los-nombres-de-los-departamentos-de-El-Salvador-20241024-0031.html>
- Fowler, W. R. (1989). *The cultural evolution of ancient Nahua civilizations: The Pipil-Nicarao of Central America*. University of Oklahoma Press.

- Iglesias, R. (2012, noviembre). *Historia de Mercedes Umaña*.  
<https://blogderobertoiglesias.wordpress.com/wp-content/uploads/2011/12/mercedes-umac3b1a.pdf>
- Instituto Salvadoreño de Desarrollo Municipal. (2016). *Directorio de municipalidades. Portal de Transparencia*. <https://www.isdem.gob.sv/directorio-de-negocios/>
- Lara, L. F. (2006). *Diccionario de toponimia mexicana*. Fondo de Cultura Económica.
- Machuca, J. O. (2009, junio). *Breve reseña histórica de la villa de San Buenaventura*.  
<https://machucasenelmundo.blogspot.com/2009/06/san-buenaventura-cuna-de-machucas.html>
- Mendoza, F. (2019, julio 23). *¿Por qué mi municipio se llama así? La Prensa Gráfica*.  
<https://www.laprensagrafica.com/elsalvador/Por-que-mi-municipio-se-llama-asi-20190723-0229.html>
- Municipios de El Salvador. (s. f.). *Municipios de El Salvador*.  
<https://www.municipiosdeelsalvador.com/>
- Portillo, O., & Castro, M. (2019, octubre). *La historia detrás de los alemanes que fundaron Berlín en Usulután. El Salvador.com*.  
<https://historico.elsalvador.com/historico/654745/la-historia-detras-de-los-alemanes-que-fundaron-berlin-en-usulután.html>
- Real Academia Española. (2025, agosto). *Diccionario de la lengua española* (23.<sup>a</sup> ed.).  
<https://dle.rae.es/toponimia>
- Real Academia Española & Asociación de Academias de la Lengua Española. (2010). *Ortografía de la lengua española*. Espasa.
- Sampieri, R. H., Collado, C. F., & Lucio, P. B. (2010). *Metodología de la investigación* (5.<sup>a</sup> ed.). McGraw-Hill / Interamericana Editores.  
[https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/58257558/Definiciones\\_de\\_los\\_enfoques\\_cuantitativo\\_y\\_cualitativo\\_sus\\_similitudes\\_y\\_diferencias.pdf?1548409632](https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/58257558/Definiciones_de_los_enfoques_cuantitativo_y_cualitativo_sus_similitudes_y_diferencias.pdf?1548409632)
- Townsend, R. (1993). *The Aztecs*. Thames & Hudson.

## Anexos

### Anexo 1: Capturas de la base de datos TOES en funcionamiento



Escuela de POSGRADO y Formación Continua

TOES

TOPÓNIMOS DEL ORIENTE DE EL SALVADOR

### Proyecto de investigación lexicográfico

El trabajo describe el origen de los nombres, de todos los distritos que conforman los departamentos del Oriente de El Salvador, organizándolos semánticamente, para facilitar su comprensión y definición, a través de un análisis detallado, se expondrán las raíces etimológicas y los significados culturales de cada topónimo, lo que permite no solo entender su denominación, sino también apreciar su relevancia dentro del contexto histórico y social del país. Las entradas se presentan con fórmulas específicas, de acuerdo con su categoría de origen, lo que contribuye a una clasificación clara y estructurada.

Además, el lecionario cuenta con esta base de datos en entorno web, titulada TOES, que ofrece acceso a la información recopilada. La plataforma digital no solo facilita la consulta de los topónimos, sino que también promueve el interés por la riqueza lingüística y cultural de la región. La propuesta incluye la creación de un diccionario de topónimos, usando filtros, que permite un fácil acceso a esta valiosa información, contribuyendo así a la preservación de la memoria cultural y fortaleciendo la identidad patrimonial de El Salvador.

Entrar

Ilustración 1: Página de inicio de la base de datos web TOES





## TOPÓNIMOS DEL ORIENTE DE EL SALVADOR

Descripción Departamentos  Orden semántico

Mostrar:  registros Buscar:

Toponimo	Descripción
Uluazapa	[Del ulúa que significa "peñasco de los ulúas"]. Distrito perteneciente a San Miguel Centro, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador.
Joateca	[Del náhuatl que significa "valle de los ocotes" o "valle de las orejas"]. Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.
Intipucá	[Del lenca que significa "en el gran arco de la boca"]. Distrito perteneciente a La Unión Sur, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador.
Ozatlán	[Del náhuatl que significa "camino del llano, los pozos, lugar de monos, lugar de aguas y cuevas"]. Distrito perteneciente a Usulután este, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador.
Torola	[Del potón que significa "las tres cabezas"]. Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.
Quelepa	[Del potón que significa "montaña de jaguar de piedra"]. Distrito perteneciente a San Miguel Centro, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador.
Jucuapa	[Del náhuatl que significa "el río de los Jocotes... jucu, jucut, jocote y apa, río"]. Distrito perteneciente a Usulután norte, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador.

Musco	Benítez, Gobernador del Departamento de San Miguel.
San Miguel	Distrito perteneciente a San Miguel Centro, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor al Santo San Miguel Arcángel patrono de soldados, policías, moribundos y quienes necesitan protección, encarna la fuerza y la rectitud.
Sociedad	Distrito perteneciente a Morazán Sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador. Asignado así por el Coronel Narciso Benítez Gobernador del Departamento de San Miguel.
Yamabal	[Del lenca que significa "río de los helechos"]. Distrito perteneciente a Morazán sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.
El Sauce	Distrito perteneciente a La Unión Norte, municipio de La Unión, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así debido a la presencia del árbol de sauce en la región, especie característica que crece cerca de fuentes de agua.
Perquín	[Del lenca que significa "camino de brasas"]. Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.
Lolotiquillo	[Del lenca que significa "cerro de los huajolotes" o "Cerro de los temblores"]. Distrito perteneciente a Morazán sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.
San Simón	[Del lenca que significa "cerro de los conejos y pacayas"]. Distrito perteneciente a Morazán sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.
Sensembra	[Del lenca que significa "río de las pacayas"]. Distrito perteneciente a Morazán sur, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador.
Corinto	Distrito perteneciente a Morazán Norte, municipio de Morazán, departamento en la zona oriental de El Salvador. Asignado así por propuesta del padre Norberto Cruz, motivado posiblemente por la influencia del cristianismo impulsada por el apóstol Pablo en sus viajes Corinto en la antigua Grecia.
San Jorge	Distrito perteneciente a San Miguel Oeste, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así, El Valle del Zapote, y posteriormente como el cantón Joya del Zapote, de la jurisdicción de Chinameca.
San Luis de la Reina	Distrito perteneciente a San Miguel Norte, municipio de San Miguel, departamento en la zona oriental de El Salvador. Nombrado así en honor a Luis IX de Francia, figura importante, reconocido como santo por la Iglesia católica, de origen Francés.
Tecapán	[Del náhuatl que significa "río o laguna de las piedras"]. Distrito perteneciente a Usulután este, municipio de Usulután, departamento en la zona oriental de El Salvador.

Mostrando 87 de 87 registros

Ilustración 2 y 3: Base de datos TOES en funcionamiento